



## PORTUGUÊS COMO LÍNGUA ESTRANGEIRA: PROPOSTA DE CONTEÚDO PARA ENSINO APRENDIZAGEM DE COLOCAÇÕES EM PORTUGUÊS DO BRASIL

Henrique Gabriel Oliveira Del Bosque<sup>1</sup>; Larissa Souza Nunes<sup>2</sup>; Felipe Nakagawa Lazzari<sup>2</sup>;  
Leila Maria Gumushian Felipini<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Escola Estadual Dr. Luiz Zuiani, Bauru/SP

[henriquebasquete12@gmail.com](mailto:henriquebasquete12@gmail.com)

<sup>2</sup>Área de Ciências Humanas e Sociais – Centro Universitário Sagrado Coração

[larissasnunes190@gmail.com](mailto:larissasnunes190@gmail.com); [leila.felipini@unisagrado.edu.br](mailto:leila.felipini@unisagrado.edu.br)

Tipo de pesquisa: Iniciação Científica com bolsa – PIBIC-EM

Agência de fomento: CNPq

Área do conhecimento: Humanas – Letras-Tradutor

A fluência é uma das competências buscadas por estudantes de língua estrangeira e um dos recursos que possibilitam uma comunicação eficiente é o uso adequado das colocações no idioma sendo estudado. Assim como acontece com o aprendiz de língua inglesa, o aprendiz de língua portuguesa como língua estrangeira demonstra dificuldades em dominar o uso de colocações que se complementam (collocations, em inglês). Desta forma, faz-se necessário a elaboração de conteúdo sobre essas colocações a ser trabalhado com esses aprendizes. A Linguística de corpus (LdC) é muito importante no aprendizado de uma segunda língua (L2) por possibilitar a produção de glossários que reúnem uma listagem de palavras sobre um determinado assunto, baseados em suas ocorrências e em seus usos reais. Considerando o exposto, este estudo visou produzir exercícios de vocabulário a serem disponibilizados para aprendizes e professores de língua portuguesa como língua estrangeira por meio do recurso Google sites. Para tanto, compilamos um corpus com 26 notícias de esportes em inglês, identificamos os 57 termos mais recorrentes nessa temática e buscamos por colocações que tivessem esses termos em suas configurações. Em seguida, buscamos os equivalentes em português brasileiro por meio de ferramentas da tradução on-line (Linguee, Reverso Context e Google Tradutor) e produzimos 08 exercícios com base nas 46 colocações selecionadas. Esses exercícios serão disponibilizados on-line para o público após o término desta pesquisa. Palavras-chave: Ensino-aprendizagem. Língua estrangeira. Língua portuguesa do Brasil. Linguística de Corpus. Colocações.